

Jer

Chapter 12

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

דַּרְךְ מַדּוּעַ אֹתָךְ אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אֲךָ אֲלִיךָ אֲרִיב כִּי יְהוָה אַתָּה צְדִיק 1
道路 为什么 -与你 我说 判语 然而 -向你 我争论 当 耶和華 你 公义
[H1870](#) [H4069](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4941](#) [H0389](#) [H0413](#) [H7378](#) [H3068](#) [H6662](#)

רָשָׁעִים צִלְחָה שְׁלוֹ כָּל- בְּנֵי- 2
诡诈 亨通 所有 安康 诡诈的 亨通 所有 安康
[H0898](#) [H3605](#) [H7951](#) [H7563](#)

耶和華啊，我与你争辩的时候，你显为义；但有一件，我还要与你理论：恶人的道路为何亨通呢？大行诡诈的为何得安逸呢？

נִטְעַתֶּם נָם- שְׁרָשׁוּ יִלְכוּ נָם- עֲשׂוּ פְרֵי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק 2
你株植他们 -也 扎根 他们生长 -也 果子 结 近 你 在他们口中 -而远
[H7350](#) [H6310](#) [H7138](#) [H6529](#) [H1571](#) [H3212](#) [H8327](#) [H1571](#) [H5193](#)

מִכְלִיֹּוֹתֵיהֶם: 3
-从他们的心肾
[H3629](#)

你栽培了他们，他们也扎了根，长大，而且结果。他们的口是与你相近，心却与你远离。

וְאַתָּה יְהוָה יִדְעֵנִי תִרְאֵנִי וּבִתְנֵךְ לִבִּי אַתָּה הִתְקַם כְּצֹאן לְטַבְחָה 3
-而你 耶和華 认识我 你看见我 -你试验 我的心 -与你 拔出他们 -如同羊 去屠宰
[H2878](#) [H6629](#) [H5423](#) [H0854](#) [H0974](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3068](#)

וְהִקְדַּשְׁם לְיוֹם הַרְגָה: 4
-你分别他们 为日子 屠杀的
[H2028](#) [H3117](#) [H6942](#)

耶和華啊，你晓得我，看见我，察验我向你是怎样的心。求你将他们拉出来，好像将宰的羊，叫他们等候杀戮的日子。

עַד- מַתַּי תֵּאבֵל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל- הַשָּׂדֶה יִיבֹשׁ מִרַעַת יֹשְׁבֵי- בָּהּ סָפְתָה 4
-到何时 多久 哀哭 地 而草 所有 田野的 枯干 -因恶 居民 -其中的 被灭绝
[H5595](#) [H4970](#) [H5704](#) [H0056](#) [H0776](#) [H6212](#) [H3605](#) [H3001](#) [H3427](#) [H5595](#)

בְּהֵמוֹת וְעוֹף- כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת- אַחֲרֵיתֵנוּ: 5
牲畜 -和飞鸟 因为 他们说 不 看见 -(宾语标记) 我们的结局
[H5775](#) [H0929](#) [H0559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0319](#)

这地悲哀，通国的青草枯干，要到几时呢？因其上居民的恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了。他们曾说：他看不见我们的结局。

כִּי אֶת- וְרַגְלִים רָצְתָה וְיִלְאוּךָ וְאֵיךְ תִּתְחַרְתָּ אֶת- הַסּוּסִים 5
因为 -(宾语标记) 步兵 你赛跑 怎样 -他们使你累 你与…竞赛 怎样 马
[H0854](#) [H7273](#) [H7323](#) [H3811](#) [H8474](#) [H0854](#)

וּבְאֶרֶץ שְׁלוֹם אַתָּה בּוֹטָח וְאֵיךְ תַעֲשֶׂה בְנֵי- הַיַּרְדֵּן: 6
-在地 平安的 你 依靠 怎样做 你在骄傲 约旦河的
[H0776](#) [H7965](#) [H0982](#) [H1347](#) [H3383](#)

耶和華说：你若与步行的人同跑，尚且觉累，怎能与马赛跑呢？你在平安之地，虽然安稳，在约旦河边的丛林要怎样行呢？

6 כִּי גַם- אַחֵיוּ וּבֵית- אָבִיו גַם- הֵמָּה בְּנָדוּ בָּךְ גַם- הֵמָּה קָרְאוּ
 因为 -也 你的弟兄 -和家 你父亲的 -也 他们 他们 -也 你 他们 呼喊
[H7121](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0898](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0001](#) [H0251](#) [H1571](#)

אֶחָיוּ מְלֵא אֶל- תֵּאֱמַן כִּי- יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ס
 -在你后面 满满地 不要 信 因为 -他们 他们对你说 -对你 好话
[H0539](#) [H0408](#) [H4392](#) [H0413](#) [H1696](#)

因为连你弟兄和你父亲都用奸诈待你。他们也在你后边大声喊叫，虽向你说好话，你也不要信他们。

7 עֲזַבְתִּי אֶת- בֵּיתִי נִטְשָׁתִי אֶת- נַחְלָתִי נָתַתִּי אֶת- יְדֵרוֹתַי
 我离弃 -（宾语标记） 我的家 我抛弃 -（宾语标记） 我的产业 我交付 所爱
[H3033](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5159](#) [H0853](#) [H5203](#) [H0853](#)

נַפְשִׁי בְכַף אִיבִיהָ:
 我的灵魂的 -在掌 仇敌她的
[H0341](#) [H3709](#) [H5315](#)

我离了我的殿宇，撇弃我的产业，将我心里所亲爱的交在她仇敌的手中。

8 הִיָּתְהַ- לִּי נַחְלָתִי כַּאֲרִיֵּה בַיַּעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל- כֵּן
 变成 -对我 我的产业 -如同狮子 在树林中 它发出 -对我 以它的声音 -因此 -所以
[H1961](#) [H5159](#) [H5414](#)

שָׂנְאָתִיהָ:
 我恨它
[H8130](#)

我的产业向我如林中的狮子，她发声攻击我，因此我恨恶她。

9 הָעֵיט הָעֵיט צְבִיב נַחְלָתִי לִי הָעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ לָכוּ אֶסְפוּ כָל- חַיַּת הַשָּׂדֶה
 -飞鸟 条纹的 我的产业 对我 对我 围绕 -飞鸟 来吧 所有 野兽 田野的
[H5861](#) [H6641](#) [H5159](#) [H5861](#) [H5439](#) [H5861](#) [H3605](#) [H0622](#) [H3212](#)

הָתִי לְאֹכְלָהּ:
 带来 -去吃
[H0402](#) [H0857](#)

我的产业向我岂如斑点的鸢鸟呢？鸢鸟岂在她四围攻击她呢？你们要去聚集田野的百兽，带来吞吃吧！

10 רְעִים רַבִּים שָׁחַתוּ כַרְמִי בִסְסוּ אֶת- חֲלֻקְתִּי נָתְנוּ אֶת- חֲלֻקַּת
 牧人们 许多的 毁坏 我的葡萄园 践踏 我的份地 -（宾语标记） 他们使 份地
[H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0947](#) [H3754](#) [H7843](#)

חֲמַדְתִּי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:
 我想念的 -成为旷野 荒凉的

许多牧人毁坏我的葡萄园，践踏我的分，使我美好的分变为荒凉的旷野。

11 שָׁמָּה לְשִׁמְמָה אֲבָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָמָה כָּל- הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ
 他使它 -成为荒凉 哀哭 在我上面 荒凉 被荒废 所有 地 没有 因为 人
[H0056](#) [H0376](#) [H0369](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8074](#) [H8076](#)

שָׁם עַל- לֵב:
 放 -在心上 心

他们使地荒凉；地既荒凉，便向我悲哀。全地荒凉，因无人介意。

מִקְצֵה-	אָכְלָה	לַיהוָה	חֶרֶב	כִּי	שְׂדֵדִים	בָּאוּ	בַּמִּדְבָּר	שָׁפִים	כָּל-	עַל-	12
-从尽头	吃尽	-属耶和华的	刀剑	因为	毁灭者	来	-在旷野	光秃的山头	所有	-在	
	H0398	H3068	H2719		H7703	H0935		H8205	H3605		
		ס		בָּשָׂר:	לְכָל-	שְׁלוֹם	אֵין	הָאָרֶץ	קִצָּה	וְעַד-	אֲרֶץ
		section-break		肉体	-对所有	平安	没有	-地的	尽头	-直到	地
				H1320	H3605	H7965	H0369	H0776		H5704	H0776

灭命的都来到旷野中一切净光的高处；耶和华的刀从地这边直到地那边尽行杀灭。凡有血气的都不得平安。

מִחֲרוֹן	מִתְבוֹאֲתֵיכֶם	וּבִשׁוּ	יֹעֵלוּ	לֹא	נָחְלוּ	קָצְרוּ	וְקַצִּים	חֲטִיִּם	זָרְעוּ	13
-从烈怒	-因你们的出产	-你们羞愧	有益处	不	劳苦	他们收割	-而荆棘	麦子	他们撞	
H2740	H8393	H0954	H3276	H3808			H6975	H2406	H2232	
		ס						יְהוָה:	אֶף-	
		section-break						耶和华的	愤怒	
								H3068	H0639	

他们种的是麦子，收的是荆棘；劳劳苦苦却毫无益处。因耶和华的烈怒，你们必为自己的土产羞愧。

הִנָּחֵלְתִי	אֲשֶׁר-	בְּנַחֲלָה	הַנִּגְעִים	הָרְעִים	שְׁכְנֵי	כָּל-	עַל-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	14
我使承受	-那	-产业	-那触碰的	-那恶的	我的邻舍	所有	-对	耶和华	说	如此	
H5157		H5159	H5060		H7934	H3605		H3068	H0559	H3541	
וְאֵת-	אֲדָמָתָם	מֵעַל	נִתְשָׁם	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	עַמִּי	אֶת-			
-而(宾语标记)	他们的土地	-从	拔除他们	看哪我	以色列	-(宾语标记)	我的民	-(宾语标记)			
H0853	H0127		H5428	H2009	H3478	H0853		H0853			
							מֵתוֹכֶם:	אֲתוֹשׁ	יְהוּדָה	בֵּית	
							-从他们中间	我拔除	犹太的	家	
							H8432	H5428	H3063		

耶和华如此说：「一切恶邻，就是占据我使百姓以色列所承受产业的，我要将他们拔出本地，又要将犹大家从他们中间拔出来。」

וְאִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	וְהִשְׁבַּתִּים	וְרַחֲמַתִּים	אֲשׁוּב	אוֹתָם	נִתְשִׁי	אֶחָרָי	וְהָיָה	15
-而人	-到他的产业	人	-我带回他们	-我怜悯他们	我回转	他们	我拔除	-在...之后	-将是	
H0376	H5159	H0376	H7725	H7355	H7725	H0853	H5428		H1961	
								לְאֶרְצוֹ:		
								-到他的地		
								H0776		

我拔出他们以后，我必转过来怜悯他们，把他们再带回来，各归本业，各归故土。

יְהוָה	חַי־	בְּשֵׁמִי	לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	דְרָכַי	אֶת-	וְלִמְדוּ	לָמַד-	אִם-	וְהָיָה	16
耶和华	活	-以我的名	-起誓	我民的	道路	-(宾语标记)	他们学习	-学习	若	-将是	
H3068		H8034	H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961	
		עַמִּי:	בְּתוֹךְ	וְנִבְנוּ	בְּכַחַל	לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	אֶת-	לְמַדוּ	כְּאֲשֶׁר	
		我的民	-在中间	-他们被建造	-以巴力	-起誓	我的民	-(宾语标记)	他们教	-如同	
			H8432	H1129		H7650		H0853	H3925		

他们若殷勤学习我百姓的道，指着我的名起誓说：『我指着永生的耶和华起誓』，正如他们从前教我百姓指着巴力起誓，他们就必建立在我百姓中间。

יְהוָה:	נִאֲמַר	וְאֶבֶד	נִתּוֹשׁ	הַהוּא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנִתְשָׁרִי	יִשְׁמָעוּ	לֹא	וְאִם
耶和華	宣告	-并毀滅	拔除	-那	-那國	-(賓語標記)	-我拔除	聽從	不	-但若
H3068	H5002	H0006	H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808	

ס
section-break

他们若是不听，我必拔出那国，拔出而且毁灭。这是耶和華说的。」